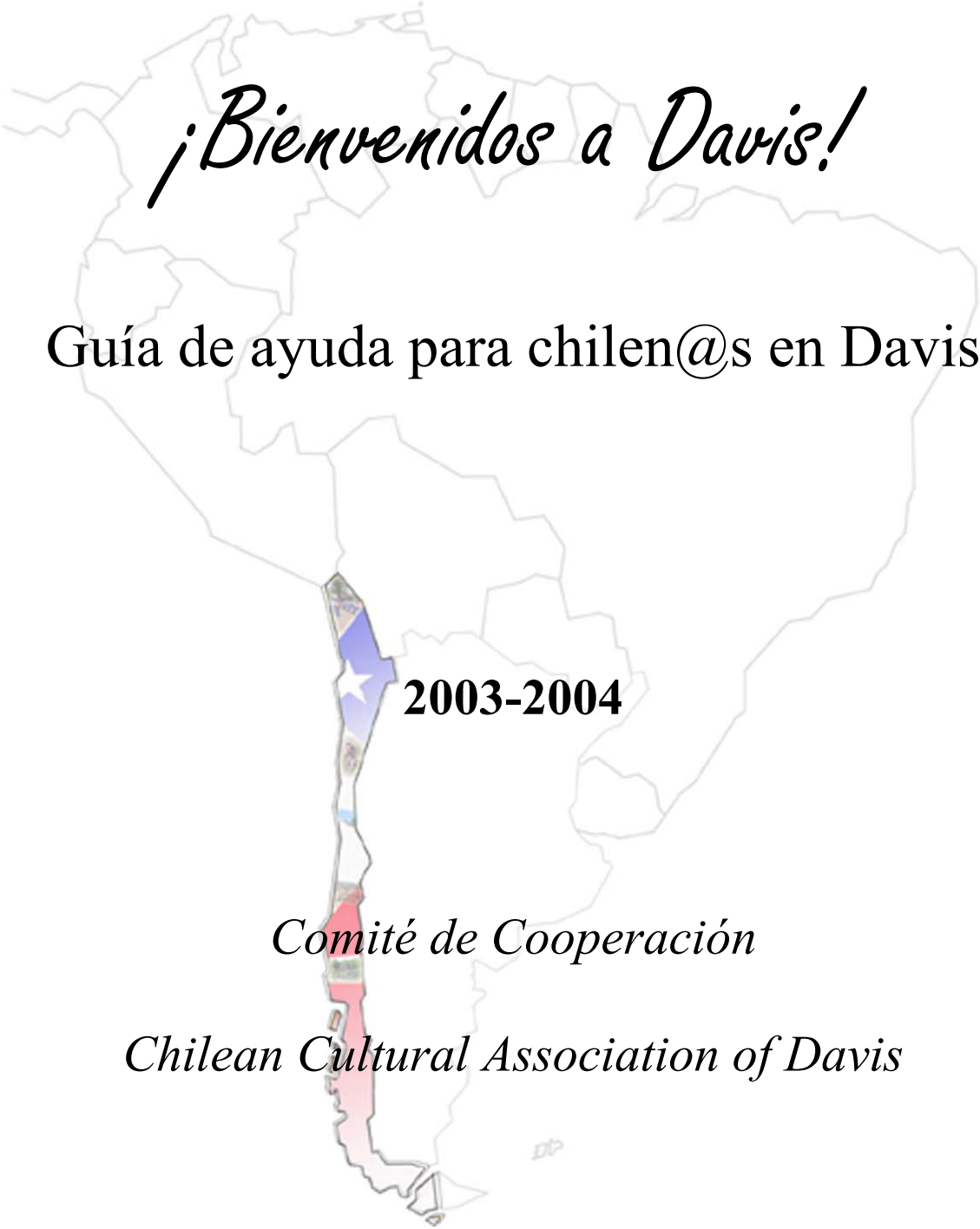


¡Bienvenidos a Davis!

Guía de ayuda para chilen@s en Davis



2003-2004

Comité de Cooperación

Chilean Cultural Association of Davis

ChileCAD
CHILEAN - CULTURAL - ASSOCIATION - OF - DAVIS

Primera edición: Agosto, 2003

Chilean Cultural Association of Davis, Davis, CA, USA.

Los autores de este documento autorizan su reproducción por cualquier medio en tanto su contenido no sea alterado. Toda copia debe indicar claramente el origen de la información y dar crédito a ChileCAD por su autoría. Páginas web que incluyan este documento deben citar a ChileCAD con un hyperlink a su página web.

Impreso en Davis, California.

CONTENIDOS

Carta de bienvenida	iv
1. Documentos Inmigratorios y Social Security Number	1
Al ingresar a Estados Unidos	1
Inscripción en el Service for International Students and Scholars (SISS)	1
Tipos de visa	2
Social Security Number (SSN)	3
Permisos de Trabajo	3
2. Trámites Prácticos Iniciales	4
Comprar Bicicleta	4
E-mail en la Universidad	5
Cuentas Bancarias	5
Compras en supermercado	6
Carnicerías	7
Verdulerías	7
3. Housing	7
Moteles en Davis	7
Departamentos	7
4. Servicios	8
Luz y Gas (PG&E)	8
Teléfono (SBC)	8
Celulares	9
TVcable	9
Internet	9
5. Gastos iniciales y costos de vida.	10
Gastos de llegada	10
Costos de vida	10
6. ¿Cómo armar la casa?	11
Lending closet (closet de préstamos)	11
Thrift stores	11
Camas	11
DollarTree (Todo a Un Dólar)	12
Garage Sales	12
Wal-Mart / Target	12
Ropa para Niños	12
¿Qué traer y no traer de Chile?	12
7 Atención Médica	13
Seguros médicos	13
Medical Emergencia	13
Medical para nacidos en California.	13
Medical para embarazos de extranjeras.	14
Servicio dental	14
Servicio de vacunación	14

WIC (supplemental Nutrition Program)	14
Get ready	15
8. Autos	15
Costos	15
Traspaso de autos	15
Department of Motor Vehicles (DMV)	15
Licencia de Conducir	16
Smog check	16
AAA	17
Seguros de auto	17
Talleres de Auto	17
Car seats	17
9. Transporte	18
Transporte en Davis	18
Aeropuerto de Sacramento	18
Aeropuerto de San Francisco	18
Ciudades aledañas: Vacaville, Sacramento, Woodland.	18
Servicio de taxis para la noche	18
Arriendos de auto	19
Trenes	19
Viajes en auto	19
10. Colegios, Jardines Infantiles	19
Colegios	19
Legalización de documentos de colegio para regresar a Chile	20
Jardín Infantil	20
11. Entretenimiento	20
Farmer's Market	20
Biblioteca	21
Huertas	21
Cine-Videos	21
Conciertos de Música	21
Deportes	21
Discoteque, baile	22
Craft Center	22
12. Cursos de Inglés	22
Adult School	22
Cursos de Inglés de UCD Extensión	22
13. Libros	22
Librerías, librerías on-line	22
14 Clima y Agua	23
Clima	23
Agua	23
15. ¿Dónde encontrar?	23

16. Viajes a Chile	23
Documentos para salir de USA	23
Pasajes	24
Permiso notarial para que los niños viajen con un solo padre	24
17. Documentación para los nacidos en Estados Unidos	25
Certificados de nacimiento de nacidos en USA	25
¿Cómo sacar pasaportes a recién nacidos en USA?	25
Registro de hijos(as) nacidos(as) en Estados Unidos como hijos(as) de padres chilenos.	25
18. Envío de cosas a Chile	26

¡Bienvenidos a Davis!

La *Chilean Cultural Association of Davis* (ChileCAD) se formó en Junio de 2003 con el fin de promover aspectos de la cultura y sociedad chilena en la comunidad de Davis y de crear una red de cooperación y apoyo dentro de la numerosa “colonia” chilena residente en ésta ciudad. El Comité de Cooperación ha preparado esta guía que tiene como finalidad dar a conocer a todos los chilen@s recién llegados una serie de datos prácticos e información relativa a varios aspectos que van desde cómo y dónde obtener el *Social Security Number* hasta dónde comprar artículos básicos para equipar los hogares de los recién llegados.

Quisimos editar esta guía porque todos quienes llegan a Davis muchas veces tardan meses o años en informarse acerca de nuevas oportunidades que pueden abaratar los costos de vida o simplemente solucionar problemas. Hasta hoy, cada recién llegado ha descansado en la información proporcionada por aquellos pocos chilenos o latinoamericanos que uno conoce en las primeras semanas de estadía en la ciudad.

A veces los consejos que recibimos al llegar no son los mejores y por ello decidimos elaborar este documento que recoge los “datos” y “picadas” acumulados a lo largo del tiempo por muchas personas. De ahí el carácter eminentemente colectivo del esfuerzo, que nos obliga a todos a continuar actualizando los contenidos de esta guía 2003-2004 en los años que vienen.

Como nota precautoria queremos destacar que en ningún caso la información aquí proporcionada es de carácter “oficial” por lo que sugerimos que consulten a las instituciones u oficinas pertinentes para trámites importantes.

Mucha suerte en Davis y ojalá que esta guía te sea de mucha utilidad.

Comité de Cooperación, ChileCAD

Samuel Barros spbarros@ucdavis.edu

Cecilia Peppi mcpeppi@ucdavis.edu

José Cancino jpcancino@ucdavis.edu

Fernando Purcell ftpurcell@ucdavis.edu

Elina Carbonell elinacar@hotmail.com

Marcia Reyes mareyesc@puc.cl

Carolina Flaño carolinaflano@hotmail.com

Rosita Scherson rascherson@ucdavis.edu

Erna Martínez ernamartinezberrios@hotmail.com

*Agradecemos la cooperación de Maite Ojeda, Ricardo Pertuzé y Bernardita Villalba.

1. Documentos Inmigratorios y Social Security Number¹

Al ingresar a Estados Unidos

Para ingresar a Estados Unidos es necesario contar con un pasaporte al día, con la visa correspondiente, los documentos de inmigración (ej. SEVIS) y el formulario I-94 que se llena en el avión antes de hacer aduana. Para todos quienes estudian, el número del formulario I-94 que uno ocupa la primera vez que entra a Estados Unidos es el que deberá seguir ocupando cada vez que vuelva a ingresar en el futuro, mientras sea estudiante. Ejemplo, si viajas para Navidad y reingresas a Estados Unidos, recibirás un nuevo formulario I-94 en el avión con un número de serie impreso. Ese número impreso hay que tacharlo y escribir el mismo número del I-94 que llenaste la primera vez que ingresaste al país. Normalmente los funcionarios de aduana escriben ese número en la visa, así es que es fácil "recordarlo" pero si no es así, es conveniente anotarlo. Esto no es de vida o muerte, pero si uno no utiliza el mismo número puede demorarse más de la cuenta en ingresar a Estados Unidos la segunda vez.

Los dependientes con F-2 no conservan el mismo número de I-94 y cada vez que reingresan lo hacen con el número impreso en el I-94. Para aquellos dependientes con J-2 recomendamos hacer las consultas pertinentes en el SISS (Service for International Students and Scholars).

*Sugerencia: Cuando el oficial de aduana les devuelva sus documentos revisen que el tipo de visa de cada uno (Ej. F-1, J-1) esté escrito a mano en el I-94. Además debe haber correspondencia con los nombres de cada uno, Ejemplo: F-1 para el que viene a estudiar y F-2 para los dependientes. Un chequeo inmediato de esto puede evitarles el perder una mañana entera en el INS (*Immigration and Naturalization Service*) de Sacramento.

Inscripción en el Service for International Students and Scholars (SISS)

El SISS tiene su propia página web (<http://siss.ucdavis.edu>) que es fundamental consultar antes de venir a Davis por la información que ahí encontrarán relativa a muchos temas inmigratorios.

Lo primero que hay que hacer al llegar a Davis es ir al SISS a registrarse como estudiante internacional y a mostrar toda la documentación necesaria, incluidos los documentos de inmigración y visas. Ellos deben ver que estes con todos los documentos inmigratorios en regla. El SISS está ubicado al Este del *Quad* o plaza central.

Una vez que se ha obtenido la cuenta de e-mail de la universidad (ver sección cómo obtener e-mail en página 7), es bueno suscribirse a las listas de e-mails del SISS. Ellos tienen dos listas: una es el SISS BULLETIN en el que se anuncian artículos usados

¹ Hemos decidido incluir información relativa a documentos de inmigración pero queremos dejar en claro que hay lugares oficiales en donde se debe obtener toda la información al respecto, como las oficinas del *Service for International Students and Scholars* (SISS). Este documento bajo ninguna circunstancia debe ser considerado como un documento oficial. Por lo mismo, recomendamos tomar este documento como lo que es: una simple guía.

a la venta (autos, muebles, bicicletas, computadores, etc). Para suscribirse a esa lista hay que enviar un e-mail a la siguiente dirección: listproc@ucdavis.edu El tema o subject debe ir en blanco y solo se debe escribir como mensaje: SUSCRIBE SISS BULLETIN, seguido por el nombre y el apellido. La otra lista es la de VISITORS y ésta proporciona regularmente información importante relativa a inmigración y documentación, cambios en leyes, etc. Para suscribirse hay que seguir el mismo procedimiento anterior, pero escribiendo: SUSCRIBE VISITORS.

Tipos de visa

La información oficial acerca de las condiciones y posibilidades de trabajo según los distintos tipos de visas es proporcionada por el SISS, pero aquí proporcionamos una idea general.

Visa F-1: Los estudiantes con visa F-1 pueden trabajar part-time en la Universidad (20 horas a la semana máximo) durante el año académico y a partir del segundo año pueden trabajar part-time fuera de la Universidad con la aprobación de esta. Todos los veranos se puede trabajar full-time en la Universidad. Se puede trabajar full-time fuera de la Universidad en aquellos veranos posteriores al primer año de estadía en California. Una vez terminados los estudios, quienes tengan visas F-1 pueden trabajar por un año en práctica o "*practical training*" dentro o fuera de la Universidad. Finalizado el *practical training* o terminados los estudios hay un plazo de 60 días para dejar el país. Sin embargo, los estudiantes con visa F-1 pueden volver a entrar a Estados Unidos cuando quieran en el futuro si es que consiguen trabajo.

Visa F-2: Los dependientes que tienen F-2 pueden ser estudiantes, pero no pueden trabajar en ningún lugar y bajo ninguna circunstancia.

Visa J-1: Los estudiantes con Visa J-1 pueden trabajar Part-Time en la Universidad durante el año académico y Full-Time durante el verano. Pueden trabajar fuera de la universidad con la aprobación necesaria. Después de terminados los estudios se puede optar a un *practical training* de hasta 18 meses dentro o fuera de la Universidad. Una vez que se sale de Estados Unidos, quienes entraron con visa J no pueden volver a trabajar en Estados Unidos sino hasta dos años después de terminados los estudios o el *practical training*.

Visa J-2: Quienes tengan esta visa pueden estudiar y/o trabajar. Para optar a trabajo hay que obtener el permiso de trabajo en Sacramento, cuestión que es necesario tramitar con anticipación, incluso si es que no hay algún trabajo asegurado porque el trámite de aprobación del permiso de trabajo demora al menos tres meses. Las personas con visa J-2 pueden trabajar dentro o fuera de la universidad.

Social Security Number (SSN)

La obtención del *Social Security Number (SSN)* es una de las primeras tareas a realizar una vez que se llega a Davis ya que este número es fundamental para realizar otros trámites. Los formularios que hay que llenar se pueden bajar de la página web del *Social Security Administration*: www.ssa.gov. Estos también se pueden retirar en las oficinas del SISS en donde además hay información de cómo llegar a las oficinas más cercanas que se ubican en Sacramento (lamentablemente no hay ninguna en Davis aunque usualmente la gente del *Social Security* atiende extraoficialmente en Davis un par de días en Septiembre (chequear en el SISS)).

Las oficinas en Sacramento están ubicadas en las siguientes direcciones:

500 Jefferson Boulevard, Building B, Suite 195, West Sacramento, CA 95691,
Teléfono: (916) 373-3850 Lunes a Viernes de 9:30 a 4:30.

8351 Folsom Boulevard, Sacramento, CA 95826, Teléfono: (916) 381-9410, Lunes a Viernes de 9:30 a 4:30.

Para obtener el SSN hay que llevar Pasaporte, Visa, formulario I-94 y una carta tipo que otorgan en el SISS que señala que la Universidad dará empleo al estudiante. Hay que solicitar esa carta en el SISS incluso si es que uno tiene beca y no va a trabajar porque la dan igual y sin esa carta no se puede obtener el Social Security Number. Pueden obtener SSN aquellos estudiantes con Visa J-1, J-2 o F-1. Quienes tengan visa F-2 pueden solicitar a cambio el *Individual Tax-Payer Identification Number* para lo cual se debe llenar el formulario pertinente. Como recomendación es mejor registrar el nombre de uno tal cual como está en el pasaporte, visa y en el documento SEVIS (ej. Juan Andrés Pérez Gatica en este caso Juan es el First Name, Andrés es el Middle Name y Pérez Gatica es el Last Name). No es recomendable utilizar sólo un apellido como hacemos en Chile porque esto puede acarrear otro tipo de problemas más adelante.

Permisos de Trabajo

Lo que antes era el INS (*Immigration and Naturalization Service*) ahora cambió de nombre a *Bureau of Citizenship and Immigration Services* (BCES) pero sigue funcionando igual que antes y es aquí donde se solicitan los permisos de trabajo. Existe un boletín en el SISS sobre lo necesario para mandar para obtener el permiso de trabajo. La siguiente información es sobre los papeles necesarios para enviar al BCES para aquellos quienes tengan visa J-2 y no sean estudiantes. Aquellos estudiantes con visa J-2 no necesitan permiso especial de trabajo.

Form I-756, que es la *Application for Employment Authorization*. Esta se puede conseguir por la siguiente página web, www.immigration.gov. Entrar a *Forms and Fees* y luego hacer click en I-765. El formulario se debe descargar en formato PDF y se encuentra al final del archivo. Toda la información necesaria está en ese lugar.

J-1 Funding, son los fondos que uno recibe para vivir en Estados Unidos. Puede presentarse el formulario IAP-66 o SEVIS, una carta de la institución patrocinante o una carta del banco.

Certificado de Matrimonio, si es casado o un certificado de nacimiento.

Carta, existe una carta modelo que está en el SISS, que sirve para describir porqué se necesita trabajar.

2 fotos, fondo blanco, posición $\frac{3}{4}$ derecha (mostrando la oreja derecha), de 11/2 x 11/2 o 2 x 2 inches. Se debe anotar el nombre y el número de I-94 por detrás. Las sacan al lado del Anderson's Store o en Kinko's en el centro.

120 dólares, preferentemente con un cheque a nombre de *U.S. Immigration*, con el nombre del solicitante en el espacio de memo del cheque.

Fotocopia de J-2 I-94 por los 2 lados.

Fotocopia de J-1 I-94 por los 2 lados.

Fotocopia de J-2 IAP-66 o Sevis.

Se recomienda enviar el sobre por correo certificado, pero se puede hacer por correo normal también. Todo se debe enviar a la siguiente dirección:

INS Service Center
P.O.Box 10765
Laguna Niguel, CA.
92607-1076.

Antes de 15 días debiera llegar una respuesta sobre la recepción de los papeles al destino y del tiempo que demorará en recibir una respuesta. Si vencido el plazo de tiempo no hay respuesta, dirigirse a 650 Capitol Mall, Sacramento, para un permiso provisorio o alguna respuesta. Se entregan números de atención hasta las 12 del día, y funciona hasta las 4 PM. Se recomienda llevar un libro y tener mucha paciencia.

2. Trámites Prácticos Iniciales

Comprar Bicicleta

Antes de recomendar cualquier trámite, es necesaria la adquisición de una bicicleta para realizar fácilmente muchos otros trámites. Davis es la ciudad de las bicicletas y está hecha para desplazarse fácilmente en ellas, especialmente dentro del campus. Se pueden comprar nuevas o usadas, pero es recomendable ir por las usadas (precios entre \$ 5 y \$ 60). Hay varios lugares donde se pueden comprar como los *Garage*

Sales (ver información más adelante) de los fines de semanas o los *Thrift Stores* (ver información más adelante). Si compras una bicicleta usada tienes menos posibilidades de que te la roben. Esta es una ciudad muy tranquila, pero los índices de robos de bicicletas son extremadamente altos, así es que vale la pena invertir en bicicletas usadas y no nuevas. Al mismo tiempo es bueno pensar en comprar un *U-lock* (candado con forma de “U”), los que cuestan entre \$12 y \$40. Supuestamente uno tiene que registrar las bicicletas y comprar una patente, pero no es recomendable porque no sirve de nada y nunca multan por no tener patente. Te ahorraras un parte si ocupas linterna para andar en bicicleta de noche y debes caminar junto a tu bicicleta en las veredas. Ante cualquier “desperfecto” mecánico se puede llevar la bicicleta al *Bike Barn* que está al lado del *Silo* en el campus. El único problema es que cobran caro por arreglar las bicicletas. Es más barato ir y pedir prestadas las herramientas y arreglar las bicicletas uno mismo, lo que es gratis para los estudiantes. Sets para arreglar bicicletas en la casa se pueden encontrar en el Rite Aid, en algunos supermercados y en el Wal-Mart en Woodland.

E-mail en la Universidad

Para obtener el e-mail de la universidad debes dirigirte a *IT Express*, ubicado en el Room 182 de la Shields Library o biblioteca principal de la Universidad. Ahí a uno le asignan la dirección de e-mail. Es importante anotar en un papel el *Login ID* y el *password*, además del *POP Host* porque esos datos son fundamentales para acceder a servicios online como la inscripción de cursos.. La página web es <http://itexpress.ucdavis.edu>.

Cuentas Bancarias

Es muy fácil y necesario sacar cuenta corriente (*checking account*) en un banco, sobre todo si es que uno recibe depósitos desde Chile, pero también porque todo se puede pagar con cheques por correo o vía internet. Sacar cuentas bipersonales es muy simple también. Hay que buscar los bancos que ofrecen cuentas gratis para estudiantes (Wells Fargo, Union Bank of California, Bank of America, entre otros). Algunos exigen mantener un monto mínimo de dinero en la cuenta para no tener cargos, otros no exigen esto. Hay algunos bancos que cobran si uno va más de cinco veces al mes. Para abrir cuenta se necesita tener el *Social Security Number* (aunque a veces dan más plazo para presentarlo), pasaporte, un par de documentos de identidad donde aparezca el nombre de uno (ej. una tarjeta de crédito de Chile, carnet de manejo de Chile, etc.) y papeles que acrediten la condición de estudiante. Si uno tiene carnet de manejo de California el trámite es menos engorroso. Con estos documentos es muy fácil obtener una cuenta corriente con chequera incluida y una cuenta de ahorro anexa. Además uno recibe una tarjeta *ATM* (*Automatic Teller Machine*) que es como la Red Compra de Chile y sirve para pagar en todas partes e incluso por internet porque estas incluyen un logo Visa o Master Card. Con esa tarjeta *ATM* uno accede a los cajeros automáticos que funcionan distinto a los chilenos. Acá se puede sacar plata desde cualquier cajero, pero conviene hacerlo desde los cajeros del banco de uno, porque sino cobran alrededor de \$ 2 por transacción. No tendrás recargo si sacas dinero de los cajeros de tú banco.

Obtener tarjeta de crédito desde un comienzo es más complicado porque hay que tener historia de crédito en Estados Unidos. Si uno es extranjero hay que hacer una especie de depósito y sólo se puede gastar mensualmente el equivalente al depósito que uno haya hecho. La plata depositada se devuelve sólo cuando se cierra la cuenta. Sin embargo, algunos bancos al poco tiempo ofrecen tarjetas de crédito sin que uno las solicite. El tener tarjeta de crédito ayuda a construir un "historial de crédito" que sirve después para arrendar departamentos, conseguir un celular, etc. *American Express* tiene un programa para estudiantes que es muy bueno porque no exigen un *safety deposit* o depósito previo. Con anotar el número de estudiante y dirección, ellos envían una tarjeta libre de cargo. La primera semana de clases está lleno de agentes afuera del *Bookstore* de la Universidad ofreciendo tarjetas.

A través de internet uno puede hacer muchas transacciones bancarias y manejar las cuentas online. Los cheques casi no se ocupan, excepto para pagar arriendos o cuentas de la Universidad porque las cuentas se pueden descontar directamente de la cuenta corriente o *checking account*.

Si uno recibe un depósito desde Chile los bancos cobran una comisión de \$10 por depósito, a parte de la que hay que pagar en Chile. Para que a uno le hagan un depósito desde otro banco, incluido los chilenos, quien deposite necesita tener el *routing number* que normalmente consiste en una serie de números impreso en la chequera definitiva que uno recibe (preguntar en el banco).

Compras en supermercado

Tal vez una de las experiencias más traumáticas para todos quienes llegamos a Davis es la primera compra del supermercado. Efectivamente la vida en Estados Unidos y especialmente en California es muy cara, pero hay formas de hacerla más llevadera. Lo primero que hay que hacer es dejar de pensar en pesos chilenos y pensar en dólares para no caer en depresión. En Davis hay varios supermercados y casi todos tienen tarjetas de cliente frecuente o *Club Cards*. Con éstas tarjetas uno puede comprar una serie de productos a precio reducido y beneficiarse de las clásicas ofertas de 2 X 1. Por lo mismo, es recomendable que la primera vez que entren a un supermercado antes de pagar en la caja, "exijan" la tarjeta del supermercado, aunque haya una cola esperando detrás de ustedes. El trámite consiste simplemente en llenar un pequeño formulario con información. Sus bolsillos se lo agradecerán. En Davis pueden ir a los supermercados *Safeway*, *Albertson's*, *Ralph's*, *Nuggets* y *Coop*, siendo los dos primeros los más baratos. Davis es más caro que otras ciudades de alrededor. Tal vez el supermercado *Food 4 Less* que está en Woodland (a 15 minutos de Davis en auto por la Carretera o *Highway 113*) sea un buen lugar para partir porque no se requiere tarjeta de cliente. Este es un supermercado al que van muchos latinos, es barato y no es necesario comprar grandes cantidades (aquí encuentras crema Nestle chilena).

Luego están las opciones del *Costco* y el *Sam's* en Vacaville y Sacramento en donde los precios son baratos, aunque en muchos casos sólo hay rebajas cuando uno compra al por mayor. Para hacerse socio de estos grandes supermercados hay que pagar una cuota de inscripción de \$ 20 a \$35 aproximadamente.

Carnicerías

Si de carnicerías se trata, por precio y calidad recomendamos dos buenas carnicerías en Woodland en donde atienden en español: Carnicería Jiménez y Carnicería El Torito. La “Carnicería Jimenez” que está en 617 East St. es una buena opción en donde les recomendamos un corte “palomilla” para los asados. “El Torito” está en 725 East St., es decir muy cerca de la otra carnicería.

Verdulerías

Ikedá es una de las verdulerías de Davis que además vende productos orgánicos. Se ha ido encareciendo en el último tiempo y queda la Exit "MACE" en Davis. *Produce* es más barata y queda fuera de Davis a unos 5 minutos en auto (Por la Highway I 80 West hacia San Francisco). Yendo hacia San Francisco hay que tomar la Exit "PEDRICK RD." que es la segunda exit desde Davis hacia San Francisco. Ahí tienen buenas verduras, baratas y muchas frutas secas. Siempre hay ofertas o productos a mitad de precio.

3. Housing

Moteles en Davis

Si llegas a Davis sin haber arrendado algo, hay varios moteles en el centro y cerca del campus. En general son caros, los precios por noche van desde \$56/persona a \$80 por una pieza doble, pero varían según la época del año. Hay que reservar con anticipación. Algunos moteles son:

University Inn Bed and Breakfast, 340 A street, 1 800-756-8648.

Aggie Inn, 245 1st St, (530) 756-0352.

Econo Lodge, 221 D Street, (530) 756-1040)

Best Western University Lodge, 123 B street, (530) 756-7890.

Departamentos

Los costos de housing en Davis son caros en comparación a Chile. Lo más barato para parejas o familias es vivir *On Campus* (dentro del Campus) en donde hay oportunidades en Solano Park, Orchard Park y Russell Park. Los costos por mes van desde los \$ 505 por departamentos de una pieza en Solano, pasando por \$ 575 en Solano por departamentos de dos piezas; \$ 627 en Orchard por departamentos de dos piezas y terminando por departamentos en Russell en donde los precios oscilan entre los \$638 por deptos de una pieza, \$ 770 por deptos de dos piezas y llegando hasta los \$1020 por deptos de tres piezas. *On Campus* hay también oportunidades para solteros en The Colleges y Atrium. En Atrium es difícil conseguir algo por lista de espera, en general pasan de un estudiante (sobretudo si es alguien conocido) a otro. El estudio cuesta \$ 600 aproximadamente y es bastante amplio. Los departamentos de 2 dormitorios de Atrium se

arriendan por pieza y cada pieza cuesta \$400. Es sólo para estudiantes. Es más caro vivir *Off Campus* (fuera del Campus). Por departamentos de dos piezas uno debe considerar que conseguir algo por \$700 es relativamente barato (aunque a veces se pueden encontrar cosas más baratas), siendo lo normal pagar entre \$ 750 y hasta \$1100 por departamentos de esas características. La otra alternativa es arrendar piezas de departamentos en donde los precios oscilan entre los \$250 (barato) y los \$ 400, dependiendo de la ubicación y comodidades (ej. baño privado). Para detalles de Housing *On Campus* ver: www.housing.ucdavis.edu.

Además del arriendo cuando uno llega hay que considerar el pago de un depósito (entre \$300 y 500 según el departamento) y el pago del primer y último mes de arriendo para quienes arrienden algo fuera del campus. Si uno quiere arrendar una casa, el depósito es 1.5 veces el arriendo. O sea, si el arriendo es \$1.600 al mes, al momento del arriendo hay que pagar el primer mes, último mes y el depósito = \$5.600. Los contratos de arriendo en Davis en general son por un año y si uno se va antes tiene que subarrendar. Si uno vive *On Campus* basta avisar con 42 días de anticipación que uno se va. La tasa de departamentos desocupados en Davis es muy baja (0.5%) por lo que los dueños tienen libertad para cobrar lo que quieran. Los departamentos disponibles se arriendan en menos de dos semanas por lo que no hay que dudar mucho si es que a uno le interesa un departamento y está dentro del presupuesto personal.

Con respecto a los *Real States* o Corredores de Propiedades, hay varios en Davis (College Town, Kings Properties, Acadian) y no cobran comisión. Generalmente para los arriendos tienen una lista y uno pide ir a ver los que le interesan. Sólo funcionan de lunes a viernes de 8 am a 5 pm.

4. Servicios

Luz y Gas (PG&E)

El teléfono para activar el servicio es el 1-800 743 5000. Servicio en español 1800-660 6789. El servicio CARE es para gente de bajos ingresos y consiste en una tarifa reducida. Normalmente alguien es considerado de bajos ingresos o *Low Income* cuando la familia o individuo recibe menos de \$ 2.000 mensuales aproximadamente, aunque el criterio varía según el servicio. Al llamar hay que pedir un formulario para CARE y hay que devolverlo por correo. Como cuando uno llega no tiene historial de crédito, ellos cobran un *safety deposit* que es proporcional al consumo de electricidad del departamento donde se quiere habilitar. Si uno paga regularmente las cuentas devuelven el depósito luego de un año.

Teléfono (SBC)

La compañía SBC tiene un programa para gente *Low Income* (bajos ingresos) que consiste en un cobro reducido del costo fijo. Conviene pedir la tarifa fija (*flat rate*) que equivale a un costo fijo por llamadas locales, es decir que se paga siempre lo mismo.

Como cuando uno llega no tiene *Social Security Number* u otro tipo de ID (carnet de identificación) hay que ir con el pasaporte a una farmacia en la calle Main esquina College St. en Woodland para confirmar la identidad. El carrier mas conveniente para llamar a Chile es el 101 6868 (17 centavos el minuto). Para llamar a Chile debes marcar 101 6868 011 (56) mas el código de ciudad y el teléfono. Usando este carrier sale lo mismo llamar a teléfonos fijos que a celulares chilenos. Para comparar las tarifas de carriers ver www.10-10phonerates.com.

Sin embargo hay una alternativa aún mas barata. Debes inscribirte y pre-pagar en la página web www.bigzoo.com. La tarifa a Chile es de \$ 0.54 centavos el minuto (es más caro a celulares) y sólo te cobran \$0.75 centavos mensuales por el uso del servicio. En la misma pagina web aparecen las llamadas hechas y los costo asi como la cantidad de dinero que te queda abonada en la cuenta.

Celulares

Aquí, a diferencia de Chile, las llamadas hacia celulares valen lo mismo que llamar a un teléfono fijo. Como en Chile, las diferentes compañías ofrecen distintos servicios. Si tratas de obtener un celular apenas llegues, te topará con el problema de no tener historial de crédito. Algunas compañías pueden cobrar un *safety deposit* muy alto (\$ 600 dólares o más). Por eso es bueno abrir una cuenta corriente y ojalá obtener una tarjeta de crédito. La empresa AT&T parece ser la que tiene la mejor cobertura.

TVCable

Los departamentos de *UC housing* tiene TV cable básico (40 canales aprox.) gratis. Para conexión a satélite o más canales de cable hay que contratar un proveedor. La mayoría también instala internet. Algunos son: AT&T (cable e internet-1-800-824 2000), Charter Digital Cable (sólo cable- 1-866-731 5420), DirecTV (cable e internet-1800-599 9840), Dish Network (sólo satélite-1-888-782 6800) y www.comcast.com que no requiere contrato anual y el cable básico sale \$40.

Internet

Los departamentos de *UC housing* tienen conexión rápida (ethernet) gratis para un computador por departamento y el uso de *hub's* para crear múltiples conexiones al interior de cada departamento está prohibido. Cada departamento tiene normalmente tres cajas de conexión a internet, pero sólo una está activada. Si necesitas trasladar el punto de red, por ejemplo del living a un dormitorio o viceversa, debes pagar alrededor de \$70, aunque una solución mas barata es comprar un cable largo para evitar ese gasto. También si tienes un *laptop* o *notebook* con conexión remota (airport en Mac o el equivalente en PC), te puedes conectar gratis en casi todos los cafés de la ciudad. Dentro del campus hay que establecer una cuenta pero en general es fácil conectarse. Para contratar internet, ver sección de TVCable. Sólo internet: Express Tel (1800-748 6543), Pacific Bell (1-800-708NET), Sprint (1-800 8777746, español 1888-8099011). Muchos de estos también tienen convenios para teléfonos celulares. EL DSL vale como \$40 al mes y requiere contrato anual, ver www.sbc.com.

5. Gastos iniciales y costos de vida.

Gastos de llegada

Los gastos de llegada son normalmente altos y en la mayoría de las ocasiones causan un pánico aterrador en todos los recién llegados. Son pocos los que no han dicho en un comienzo: “no nos va a alcanzar la plata”. ¿Por qué? Porque uno se va dando cuenta de los costos de ciertas cosas como el arriendo y porque los primeros meses conllevan una serie de gastos de instalación que después desaparecen. Por lo mismo no se sientan extraños si es que están desesperados con los gastos iniciales porque todos hemos pasado por eso. Ahora bien, si siguen los consejos de esta guía debieran gastar lo menos posible. Traten de que alguien los lleve a hacer su primera compra de supermercado en el *Food 4 Less* de Woodland y no en el *Nugget's* de Covell por ejemplo. No compren muebles en tiendas, sino que vayan a *garage sales* o a *thrift stores* (ver más adelante); no compren basureros plásticos en supermercados sino en *garage sales* o en el *Dollar Tree* (Todo a Un Dólar) de Woodland; no compren cualquier cama nueva y compren camas usadas en *garage sales* o nuevas donde “Jim” en Woodland (ver más adelante).

Para armar una casa con las cosas mínimas: camas, mesa, sillas, artículos básicos de cocina, platos, cubiertos, un par de lámparas, escritorio, teléfono, un librero y uno que otro adorno, no debieran gastar más de \$ 500 dólares si es que compran todo esto en *garage sales*. Los costos aumentaran toda vez que prefieran comprar alguna de éstas cosas nuevas.

Costos de vida

Los gastos de llegada son siempre relativos porque dependen de las condiciones en las que uno llega como si uno es soltero (a) o viene con familia, del tipo de departamento que uno arrienda y de los propios intereses y gustos de cada persona. Los gastos de los estudiantes solteros suelen ser menores porque no tienen que costear el seguro médico de los dependientes o “*dependants*” Muchos solteros (as) pueden vivir en departamentos compartidos. Un estudiante soltero, compartiendo departamento debe calcular un gasto mensual cercano a los \$1.000. Para los casados sin hijos se puede estimar un costo de vida mensual cercano a los \$ 1.200 dólares como mínimo para vivir bien al justo. Estos presupuestos aumentan en la medida que haya hijos de por medio. Sin embargo, los costos son relativos porque habrá quienes compran un auto de inmediato, lo que implica gastos en seguro, arreglos, etc. Al mismo tiempo hay quienes pagan servicio de TV cable o celular y otros que no. Por otro lado hay factores que también inciden como los supermercados. Si uno tiene acceso a los supermercados ubicados fuera de Davis, que son más baratos, los costos serán menores.

Lo que hay que recordar es uno no logra llevar un presupuesto mensual equilibrado y predecible sino hasta el sexto mes normalmente. Durante los primeros meses los gastos serán mayores e irregulares, así es que a juntar paciencia.

6. ¿Cómo armar la casa?

Lending closet (closet de préstamos)

El *International House* (Russell Blvd. con University St.) tiene un closet donde uno puede ir a buscar las cosas básicas para partir en una casa y GRATIS. La idea es que cuando uno se vaya entregue lo que le sobra al mismo lugar, (no es necesario entregar las mismas cosas que a uno le dieron). Con suerte se encuentran cosas en muy buen estado. Lo que mas tienen son cosas de cocina, vasos, platos, cubiertos, saleros, etc. pero también puedes encontrar televisores, equipos de música, secadores de pelo, ganchos de ropa, etc). Tienes que llamar a las siguientes señoras que te daran una hora para que vayas: Mary 756 4088 o Eleonor 758 0583. No tengas vergüenza en sacar todo lo que necesites, esa es la idea.

Thrift stores

Estas son tiendas de cosas usadas donde puedes encontrar de todo. No todos los días se encuentra lo que uno necesita en un momento particular por lo que el ideal es darse una vuelta todas las semanas porque les van llegando nuevos artículos usados constantemente. Las de downtown Davis son:

SPCA 920 3rd St. (pasado la línea del tren)
Salvation Army 330 G st. (entre la 4th y la 3rd)
Hay otras en Pole Line con Cowell y en la 8th Street.

En Woodland están las siguientes:
Thrift Store Outlet, 06 West Main St.
Salvation Army, 430 College St.
Yolo Hospice Thrift Store, 607 Main St.

Camas

Siempre se pueden comprar camas usadas en garage sales, pero si quieres una cama nueva lo más barato es un dato en Woodland donde Jim vende camas nuevas en su casa (box springs). Barátimas si se las compara con los precios de las tiendas regulares. Su teléfono es el 668 4138 o el 309 1792. Hay que dejar recado en su grabadora y él llama de vuelta. Tiene de todos los tamaños y en dos calidades y puedes comprar una cama doble de tamaño Queen desde \$ 190 aunque se recomiendan las que son un poco mas caras, pero con refuerzo extra. Se puede pedir descuento o que te incluya en el precio el marco con las ruedas (*frame*). Te lo lleva a la casa sin recargo cuando se lo pidas. La dirección es 850 West El Dorado es en una casa, así es que no esperes encontrar una tienda. En Davis también hay un lugar donde venden camas, queda en la calle L con Russell y es una tienda de muebles usados. Pueden llevar el colchón el mismo día o a lo más al día siguiente. Uno puede comprar un marco usado y sale más barato.

DollarTree (Todo a Un Dólar)

Es una tienda donde todo cuesta un dolar. Venden de todo (basureros, canastos de lavandería, detergentes, artículos de escritorio, etc). Se recomienda una visita a este lugar en Woodland, Sacramento o Vacaville, antes de ir a otras tiendas donde tambien tengan cosas de casa. La tienda de Woodland está en 18 W Court Street.

Garage Sales

En el diario DAVIS ENTERPRISE (ver www.davisenterprise.com) publican los viernes el listado de garage sales que habrá ese fin de semana en Davis. No todos se publican, a veces hay garage sales que se ubican por los carteles que ponen en las calles. La mejor temporada de *garage sales* es entre Julio y Octubre. La mayoría son los sábados y si sales temprano es más factible que encuentres lo que estás buscando. Hay que salir entre 7 y 8 AM, según la hora que empiecen porque alrededor de las 10:30 ya no queda mucho de las cosas de calidad. Si estás interesado en algo que no te lo puedes llevar en ese momento, lo dejas pagado y lo vas a buscar después, así no pierdes tiempo y puedes seguir comprando. En *garage sales* puedes encontrar un juego de comedor de \$60 para arriba, un sofá entre \$30 y \$80, Futon por \$80 - \$100, cuna por \$40 - \$60, un mudador de \$15 a \$40, teléfono de \$1 a \$10, camas dobles desde \$30 a \$100, bicicletas desde \$ 5 a \$60, juguera encuentras de \$1 a \$10, juegos de vasos por \$2, loza hay de todos los precios, juguetes buenísimos para niños por centavos, un librero de \$5 a \$20, escritorios desde \$20, utensilios de cocina por \$1 o menos...etc, todo depende de la suerte que tengas. Conviene hacerse un mapa de los garage sales que se visitaran, asi te ahorras tiempo.

Wal-Mart / Target

Son dos tiendas que quedan en Woodland y donde venden de todo para la casa. Wal-Mart, que queda en 1720 East Main tiene electrodomésticos a buen precio a la vez que platos, cubiertos y cosas de cocina. Para quienes no quieran comprar este tipo de cosas usadas, Wal-Mart es el lugar ideal al igual que Target (que a veces es un poco más caro que Wal-Mart). Target queda en East Gibson Rd. en el County Fair Mall donde también esta JC Penny y Mervyn's (multitiendas).

Ropa para Niños

El *Once Upon a Child* es una tienda de ropa y cosas de guagua y niños usadas. Muchas de las cosas que venden ahí son de excelente calidad y muy baratas. También venden cosas nuevas. La más cercana esta en Vacaville en 2041 Harbison Dr # B, Teléfono: (707) 448-1212

¿Qué traer y no traer de chile?

Tostador de los de lata acá no hay (igual tener cuidado con las alarmas de incendio porque algunas son más sensibles que otras)

Uno de los errores que mucha gente comete es traer libros y cosas por el estilo. Olvídenlo!!! Porque las bibliotecas aca son muy buenas y encontraran lo que quieran.

No traigan mucha ropa elegante o más bien nada. Aca todos visten ropa informal y muchos hemos traído ternos y trajes a puro pasear.

Vale la pena traer fotos, un par de adornos y algo de música.

También conviene traer remedios básicos que en Chile no requieren receta médica porque aquí los remedios sólo se pueden comprar bajo receta médica y no son muy generosos en dar prescripciones.

7 Atención Médica

Seguros médicos

Es muy recomendable tener seguro médico desde que uno llega a Estados Unidos, ya que aquí la atención médica sin seguro es extremadamente cara.

En estos momentos el seguro de los estudiantes no tiene cobertura para los dependientes o familiares directos (esposo(a) niños). Esto puede variar en el futuro en la medida que la Universidad firme convenios distintos, pero esa es la realidad hoy.

Por lo mismo existen una serie de seguros médicos parecidos a nuestras isapres. Entre ellos están Kaiser Permanente y Blue cross. Todos funcionan bien mientras uno no los ocupa. Kaiser Permanente tiene un costo muy bajo por embarazos (sólo \$200 por pabellón), los que no se pagan si es que uno tiene el seguro complementario de Medical (ver más adelante) que lo pueden obtener quienes califican dentro de la categoría de *Low Income*. El seguro de Kaiser Permanente cuesta \$154 para menores de 30 años y \$178 para mayor de 30.

Medical Emergencia

Medical es un seguro público del Estado de California para gente de bajos ingresos (*Low Income*). Aquí se pueden atender extranjeros sólo en caso de emergencia. Medical no cubre en general a los niños extranjeros, pero hay que postular igual porque cuando te rechazan para ese programa al menos te aceptan para el de emergencias, lo que es un gran alivio. Si tienes una emergencia debes decirle al doctor que te escriba en los papeles que era urgencia, así te lo reembolsan, de lo contrario debes pagar y las emergencias son carísimas.

Medical para nacidos en California.

Se puede postular antes que nasca el niño(a), así estarán cubiertos desde el nacimiento. Hay que postular en 10 Cottonwood en Woodland. Se llena el formulario para postular y ellos dan una fecha de entrevista a la que debes llevar los papeles que te pidan que por lo general son los documentos que acrediten tus ingresos (estado de cuenta), alguna cuenta o carta a tu nombre, los papeles del dominio del auto, un certificado de embarazo, pasaporte y *Social Security Number* si se tiene. Luego llega la aceptación y el carnet por correo. Con ese carnet los niños pueden ser atendidos en

cualquier hospital de California y si estas en otro Estado debes llamar a un número 1 800 para preguntar a que hospital debes ir. En Davis puedes ocupar los doctores y pediatras del Hospital Sutter. Medical también cubre los remedios que te hayan recetado aunque no cubre tylenol ni los remedios que se compran en supermercados sin receta médica. El sistema es ágil si compras siempre los remedios en la misma farmacia.

Medical para embarazos de extranjeras.

El servicio público de salud de California tiene seguros médicos para mujeres embarazadas, sean o no norteamericanas. Cubre solamente atenciones por el embarazo y es hasta un mes después que ha nacido la guagua. Hay que postular en Woodland en 10 Cottonwood St. Puedes llamar para pedir informacion sobre los papeles que hay que llevar pero por lo general son los papeles que acrediten tus ingresos (estado de cuenta), alguna cuenta o carta a tu nombre, los papeles del dominio del auto, un certificado de embarazo, pasaporte y *Social Security Number* si se tiene. Con Medical te puedes atender en el Sutter Hospital en Davis para el parto.

Servicio dental

En USA los dentistas son extremadamente caros. Conviene hacerse un chequeo antes de venir y cada vez que se viaje a Chile. En Davis hay un servicio de urgencia dental más barato los jueves y los viernes en Woodland. Para mayor información llamar al Davis Community Clinic que se encuentra a un costado del Sutter Hospital. Teléfono (530) 758 4667.

Servicio de vacunación

En el Davis Community Clinic hay un servicio de vacunación para niños que funciona sólo algunos días por lo que hay que llamar antes y preguntar. El costo depende de los ingresos. Teléfono (530) 758 2060

WIC (supplemental Nutrition Program)

California tiene un sistema de apoyo alimenticio para mujeres embarazadas y niños menores de 5 años con familias de bajos ingresos. Te dan cupones canjeables en el supermercado que elijas y con los cuales puedes obtener gratis ciertos alimentos (leche, queso, huevos, jugos, cereales, etc...) Debes pedir una hora en Woodland la primera vez pero después te atenderan en el Davis Community Clinic, donde te daran los cupones. Dos veces al año verificaran tus ingresos. Debes pedir hora en llamando al 666-8445 de 8 AM a 3 PM de lunes a viernes y preguntar por los papeles que debes llevar que por lo general son la cartola de banco, una carta o cuenta que salga tu dirección, y si estas embarazada debes llevar un certificado de embarazo. La dirección en Woodland es 825 East Of.123 . Hablan español.

Get ready

Es un programa de alimentación y lectura de California. Puede participar cualquier persona y te regalan una bolsa de comida (según la receta que te den) y un libro por hijo que tengas. Están el primer lunes de cada mes en las mañanas en el *Community Center* de Orchard Park y en el Davis Community Clinic en las tardes.

8. Autos

Costos

Los costos de los autos son muy variables. Todos los días aparecen ofertas de autos en los bulletin boards, ej. SISS. Los precios van desde \$1.000 (barato) hasta lo que uno quiera pagar por un auto nuevo. Hay que tener cuidado de no comprar un auto muy carreteado porque los mecánicos aquí son muy caros y por lo general cobran por hora (\$80) más los materiales que nunca son parches sino que te cambian la pieza completa. Si uno cuenta con presupuesto, es recomendable comprar autos que cuesten a lo menos unos \$ 2.500 o 3.000 dólares para evitar gastos de mantenimiento que son caros. Ver avisos de autos en www.davisenterprise.com o www.cars.com

Traspaso de autos

Para hacer un traspaso de auto hay que pagar el 7% del precio del auto en impuestos. Hay que exigir un smog check o revisión técnica reciente (menos de dos meses) al vendedor quien paga la revisión técnica. Si en los papeles o título del auto dice "SALVAGE" quiere decir que el auto estuvo involucrado en un choque. También hay que fijarse que no haya un LIEN HOLDER que significa que alguien más tiene intereses sobre el auto como por ejemplo si el banco le prestó la plata para comprarlo al antiguo dueño. En la página web www.dmv.ca.gov hay información sobre cómo comprar y cómo vender. El web www.carfax.com tiene información sobre los autos respecto a choques, etc. Hay que tener el VIN (*Vehicle Identification Number*) del auto para buscar la información.

Department of Motor Vehicles (DMV)

El DMV es famoso por ser la oficina pública menos eficiente y menos amable que hay. Para pedir cita via internet ir a <http://eg.dmv.ca.gov/foAppt/Welcome.jsp>. Para pedir cita por teléfono, el número es 1-800-777-0133. El DMV de Davis queda en 505 Pole Line Road (Pole Line Rd. esquina 5th ST) y la página web es www.dmv.ca.gov Hay que hacer las citas con dos semanas de anticipación y hay que estar siempre dispuesto a perder más tiempo de lo esperado. También se puede ir directamente sin cita concertada o *appointment* y esperar, lo que toma aproximadamente una hora para que te atiendan. Da lo mismo ir a cualquier oficina del DMV en otra ciudad. Si hay posibilidades, la de Woodland es un tanto más amigable y menos ocupada que la de Davis.

Horario: lunes, martes, jueves y viernes de 8 a 5; miércoles de 9 a 5. Durante la tercera semana del mes la oficina está cerrada el lunes y atiende el martes, jueves y viernes de 7:30 a 5:30, el miércoles de 8:30 a 5:30 y el sábado de 8 a 12, a menos que el horario se reajuste a causa de un día feriado.

Licencia de Conducir

Para sacar carnet de manejo debes pedir hora en el DMV, llenar el formulario DL 44 y entregarlo en la ventanilla donde hay que pagar \$12. Hay un examen de visión, luego viene la foto y la huella digital electrónica (nada de examen psicotécnico). También hay que dar un examen escrito y una vez aprobado se puede pedir hora para dar el test práctico de manejo. Si no hay citas pronto para dar el práctico, lo puedes hacer en Woodland o Vacaville. El auto que lleves para dar el examen práctico debe estar con los papeles y seguro al día y en buen estado (revisar la bocina, luces e intermitente antes de ir). Hay que solicitar el carnet con el mismo nombre que uno tiene en el Social Security. Y para ahorrarse problemas se recomienda que también sea el mismo nombre que en el pasaporte. Fíjate que el *Social Security Number* esté correcto al igual que tú fecha de nacimiento (mes/día/año). Si no tienes *Social Security Number* hay que pedir una carta en el *Social Security* que indique que uno no es "elegible" para sacarlo y hay que pedir la asignación de un ITIN (*Individual tax-payer identification number*) Hay que presentar esa carta en vez del SSN cuando se quiera sacar carnet de manejo.

Hay una carpeta circulando con las pruebas escritas de los chilenos que ya la han rendido. Son sólo 5 tipos de pruebas de 36 preguntas cada una y se aprueba el test escrito contestando 31 correctas. Para los mateos existe la posibilidad de estudiar las leyes de tránsito que están en un librito que se obtiene en el DMV (en inglés y español). El carnet chileno sirve para manejar en California por un tiempo limitado (solicitar dicha información en el DMV).

Recomendamos sacar el carnet de California lo antes posible ya que el trámite puede demorar varios meses para obtener el carnet definitivo (la obtención del permiso provisorio es muy rápida). Cuando uno aprueba el examen práctico dan un carnet provisorio que tiene fecha de vencimiento por lo tanto hay que renovarlo si es que no ha llegado por correo el carnet definitivo. Si el carnet de manejar está siendo procesado y uno sale del país, este proceso se detiene por lo que al reingresar a Estados Unidos hay que dar aviso en el DMV para que se reactive la solicitud de carnet de manejo. Varios han esperado más de un año para recibir el carnet definitivo porque salieron a Chile y no dieron aviso al DMV a su regreso. El DMV nunca notifica de la detención interna de los papeleos de quienes salen del país.

ES OBLIGATORIO tener licencia de California para manejar los autos de la Universidad.

Smog check

Hay dos tipos de talleres donde hacen Smog check. "test only" y "test and repair". Cuando se paga la patente a uno le indican por carta en qué tipo de taller hay que hacerlo. El smog check cuesta aproximadamente unos \$55 y es obligatorio cada 2 años para renovar la patente. Algunos lugares donde hacen el smog check son: Davis Smog (1700

Olive Dr. 756-6363); 2010 F street, esquina con Covell, (757-4860); George's Auto Repair (965 Olive Dr. 756-8100); E-Z smog (5th and E street, 756-3279). También hay varios en Woodland como Precision Auto Care (274 main st. 661-5411). Los de Woodland son más baratos pero cobran extra si el auto no está registrado en esa ciudad. Al final uno se ahorra un par de dólares y nada más.

AAA

La triple A (AAA) Es una especie de Automóvil Club que sale \$70 dólares anuales aproximadamente. Tiene servicio de grúas si uno se queda en pana. El servicio básico cubre gratis sólo las primeras cinco millas y el resto se pagan y no son baratas. La inscripción cubre a la persona independiente del auto que uno maneje. La Triple A es muy buena para pedir mapas carreteros (gratis) y el ser socio da descuentos en la mayoría de los hoteles y moteles.

Seguros de auto

El costo del seguro del auto también es alto. GEICO es normalmente una de las opciones más baratas (\$ 400-500 anual aproximadamente) Hay un corredor de seguros en Woodland que busca buenos precios pero ellos cobran una comision de \$80. Se llaman Blackhawke 530 661 1300 y queda en 222 Court Street # A, Woodland (esquina con Walnut, al frente de una iglesia blanca).

Talleres de Auto

El menos recomendado es Johnny's que queda en Olive Drive en Davis. Son muy careros y siempre encuentran fallas dudosas y recomiendan comprar piezas nuevas y cambiar todo. El taller de la Good Year es bueno y no muy caro para estandares estadounidenses: Goodyear Tire Ctr :2222 5th St, Davis, CA 95616, Teléfono: (530) 758-8282. Para cambios de aceite Speedee Oil Change & Tune Up es eficiente y no muy caro. Normalmente ellos envian cupones de descuento para diversos servicios 2000 F St, Davis, CA 95616, Teléfono: (530) 753-1633.

Una opción económica es la de un chino que arregla autos a domicilio que es mucho más barato y puede conseguir piezas usadas para los arreglos. Hasta ahora ha funcionado bien con muchos autos de estudiantes extranjeros. Llamar a Justin al 530-8672624.

Car seats

El uso de sillas de auto para niños es obligatorio. En Woodland hay un servicio de Sillas de Auto para gente de bajos ingresos y si uno esta registrado en el WIC program o MEDICAL no piden ningun tipo de papel que acredite que uno tiene bajos ingresos. Se puede pedir una sola silla de auto al año, vale \$25 y ellos dan un curso de instalación de la silla. Los papeles se pueden pedir por teléfono al Car Seat Program del Yolo County Health Department al 666 8645 o ir a 10 Cottonwood St en Woodland.

9. Transporte

Transporte en Davis

A parte de las bicicletas uno puede tomar los buses rojos de Unitrans para moverse dentro de Davis. Estos tienen múltiples recorridos, pero todos llegan y parten desde el mismo lugar: la estación del Memorial Union dentro del Campus. Ahí mismo se pueden solicitar los folletos con los recorridos y horarios de estos buses que son gratis para estudiantes de pre-grado y cuestan algo así como \$ 1 para los estudiantes de post-grado. Los horarios cambian en época de exámenes, vacaciones y feriados. Los días de lluvia se llenan.

Aeropuerto de Sacramento

Para ir al aeropuerto de Sacramento o venirse desde allá hasta Davis, es necesario tomar el Yolo Bus 42, pero hay que fijarse en el sentido del recorrido. Para ir de Davis al aeropuerto el bus tiene que venir de Sacramento e ir hacia Woodland y el aeropuerto. Sale como \$ 1.5 pero aunque se supone que pasa cada media hora (hay folletos con los horarios) puede ser bastante inpuntual. El lugar más conveniente para tomar ese bus en Davis es la estación ubicada en el Memorial Union dentro del campus.

También uno puede irse en los shuttles de Davis Airporter (www.davisairporter.com) Ellos tienen tarifas para estudiantes que cuestan un poco menos de 15 dólares.

Aeropuerto de San Francisco

Por un valor de unos \$ 50 uno puede viajar en Shuttle hasta el aeropuerto de San Francisco. Se pueden hacer consultas con Davis Airporter. La otra opción es irse en tren (Amtrak) desde la estación de trenes de Davis hasta la estación de Berkeley en donde uno puede tomar el BART o sistema de metro desde el cual se puede acceder a una línea que llega al mismo aeropuerto. (ver los horarios de funcionamiento)

Ciudades aledañas: Vacaville, Sacramento, Woodland.

Ver los recorridos en www.yolobus.com. También se pueden conseguir los folletos en la estación del Memorial Union.

Servicio de taxis para la noche

Tipsy Taxi es un servicio PARA ESTUDIANTES que funciona como radio taxi, solamente los fines de semana y hasta la 1:00 AM. Uno llama cuando está listo para que lo vayan a buscar. El costo es de \$1-2 por persona. También hay un ESCORT service (servicio de escolta) que acompaña a los estudiantes desde los laboratorios o la biblioteca hasta su auto o a la casa si es que uno vive ON-CAMPUS. Aunque la ciudad es muy segura, este servicio es útil porque da tranquilidad, especialmente cuando uno se queda en la universidad hasta tarde.

Arriendos de auto

En la mayoría de las compañías de arriendos de autos no aceptan la tarjeta ATM con el logo Visa o Master, sino que requieren una tarjeta que sea sólo de crédito. Enterprise (www.enterprise.com) es el único que arrienda a menores de 25 años y su dirección es 5055 Chiles Rd. y el teléfono es el (530) 753 1300. En Davis también hay AVIS RENT A CAR, ubicado en 1340 E Covell Blvd. # 107 y el teléfono es el (530) 753 8822. Siempre es bueno buscar en las páginas de internet por los mejores precios. Las otras compañías están en el aeropuerto de Sacramento a 20 minutos de Davis en donde normalmente se pueden encontrar precios más baratos.

Trenes

La estación de trenes queda en 2nd. St con G St. Hay distintos horarios para trenes que salen hacia San Francisco, Sacramento y otras ciudades. Los folletos con horarios los puedes sacar en la misma estación o en www.amtrak.com.

Viajes en auto

Siempre es bueno saber cómo llegar a los distintos destinos antes de partir. Para esto pueden revisar las Driving Directions de www.mapquest.com y de www.yahoo.com en la sección Maps. Estas webs son muy buenas para buscar direcciones. Además proporcionan indicaciones de cómo llegar a un determinado lugar y el tiempo que debiera tomar.

10. Colegios, Jardines Infantiles

Colegios

Si tienes niños que necesiten ir al colegio, es muy importante traer desde Chile los certificados de nacimiento. En relación al tema del colegio para niños entre Kinder y Sexto grado (Elementary School), es necesario ir al Davis Joint Unified School District, ubicado en 526 B Street. Debe solicitarse admisión para los niños antes del inicio de las clases que comienzan alrededor del 25 de agosto y para aceptaciones especiales hay que dirigirse al mismo lugar. Es muy importante traer desde Chile los certificados de nacimiento, de la última promoción de estudios y el carnet con las vacunas. Con eso ellos asignan a los niños a un colegio dependiendo del domicilio. Este se acredita con un recibo de gas/electricidad o alguna cuenta.

Hay subsidios para hijos de padres que trabajan o estudian y hay que pedir los formularios en Child Care Subsidy Program en 600 A St. Teléfonos (530) 757-5695 o 1-800-723 3001. No es necesario ser de bajos ingresos para postular a este subsidio. Mayor información sobre colegios en www.djUSD.k12.ca.us/district/schools/

Legalización de documentos de colegio para regresar a Chile

Una vez que vuelvan a Chile es necesario legalizar los documentos del colegio de Davis para que puedan ser reconocidos en Chile. Primero hay que ir a un notario público que legalice la documentación y luego hay que llevar la documentación al Consulado de Chile en San Francisco, pero OJO que el Consulado de Chile en San Francisco tiene una lista restringida de notarios reconocidos que ellos aceptan. Por lo mismo, el ideal es llamar al Consulado de Chile en San Francisco ANTES de iniciar los trámites. Ha habido casos de gente que ha llegado a San Francisco y se ha tenido que devolver porque el notario ante quien legalizaron los documentos no estaba acreditado ante el Consulado Chileno.

Jardín Infantil

El *Center for Child and Family Studies (CCFS)* es el jardín infantil de la Universidad. Es más barato que los privados pero es muy difícil quedar por la demanda que tienen. El costo es de \$346 por quarter y las clases son de lunes a jueves de 9 a 12 AM. Este jardín funciona con el calendario de la Universidad por lo que no está abierto durante el verano y no abre durante las semanas de exámenes. Para postular hay que pagar \$30 y una vez que entregues los papeles debes llamar regularmente para preguntar si se abrió un cupo. No hay listas de espera porque abren cupo según lo que ellos necesiten para las investigaciones de la Universidad. La idea es que hayan niños disponibles por si necesitan de la Universidad hacer algún tipo de estudio (siempre piden tu autorización para cualquier estudio). Los papeles para postular se piden en el mismo CCFS que queda en la First St entre la 2nd y la 3rd St.

César Chavez School Age Child Development Center puede ser gratuito dependiendo del nivel de ingresos económicos. Ellos tienen becas alimenticias también y aceptan a niños con una edad mínima de 2 años y 9 meses. Contactar a Mary Allison Monroe en 1221 Anderson Road, Davis CA 95616, teléfono (530) 753 3808.

Hay otras alternativas de jardines infantiles, la mayoría son más caras que las aquí mencionadas, pero también hay subsidios para hijos de padres que trabajan o estudian y hay que pedir los formularios en Child Care Subsidy Program en 600 A St. Teléfonos (530) 757-5695 o 1-800-723 3001. No es necesario ser de bajos ingresos para postular a este subsidio.

11. Entretención

Farmer's Market

Todos los miércoles y sábados se instala el FARMER'S MARKET en la plaza de Davis (Central Park -3rd. St con B St.) Es una especie de feria de los agricultores de la zona. Los miércoles durante la primavera y el verano incluyen música en vivo.

Biblioteca

Puedes hacerte socio de la Biblioteca de Davis ubicada en 315 East 14th St. Teléfono (530) 757-5593. Los horarios los puedes encontrar en www.yolocounty.org/org/library/branches/davis.htm. Debes llevar una carta o cuenta a tu nombre con tu dirección. Es gratis y tienen libros, películas, internet, etc. Y todo gratis.

Huertas

Hay posibilidad de arrendar pequeños pedazos de tierra para cultivar en los University Housing (Solano, Orchard). Ellos dan las herramientas y el agua. Se arriendan por \$15-20 al año. También existen huertas para arriendo público dentro del campus en Experimental College y fuera del campus, en el Community Garden, teléfono 530-757-5626. Esos valen \$49 al año y hay que pagar un depósito de \$25. Las reservaciones se hacen entre el 1 de Enero y el 15 de Febrero.

Cine-Videos

Para el arriendo de películas están los Blockbusters con el tipo de películas por todos conocidos, pero si te interesa el cine-arte y quieres arrendar películas extranjeras, el lugar para ir es *49er Video*, ubicado en 606 Covell Boulevard en el mismo lugar en donde está el supermercado Albertson's. El teléfono es el (530) 759 82 60.

En Davis existen los siguientes cines: Signature Stadium 5, ubicado en 420 G Street (530) 297 41 00 y el Holiday Theatre, ubicado en 101 F Street (530) 753 39 45. La opción mas barata de cine es el ON CAMPUS CINEMA que funciona durante el período de clases en la sala 194 Chemistry. El calendario de películas uno lo puede obtener en la caseta de informaciones del Memorial Union.

Conciertos de Música

Durante el año académico el departamento de música ofrece conciertos de música gratis (normalmente música de cámara) todos los jueves a las 12:00 del día. La información y calendario se retiran en informaciones del Memorial Union.

Deportes

Hay múltiples opciones para entretenerse haciendo deporte. Todos los estudiantes tienen acceso gratis al gimnasio del Rec Hall en donde uno puede jugar Raquetball, Squash, Ping-Pong y otros deportes GRATIS. También hay aeróbica, salas de pesas, etc. Si quieres practicar deporte en forma competitiva, la mejor opción es registrarse para los torneos organizados por Intra Mural Sports (imsports.ucdavis.edu) que incluyen fútbol, tenis, basketball, volleyball, raquetball, squash, water polo, etc.

Discoteque, baile

Al “Graduate”, ubicado e 805 Russell Blvd, se puede ir a bailar. Los días jueves tienen clases de Salsa.

Craft Center

Si te interesa la fotografía, la cerámica, pintura, carpintería, joyería, el trabajo de artesanía en vidrio o cosas por el estilo, el Craft Center de la Universidad ubicado detrás del *Silo* dentro del campus, ofrece clases y arriendo de taller. Para mayor información visitar la página web <http://campusrecreation.ucdavis.edu/craftcenter/about.html>

12. Cursos de Inglés

Adult School

El Adult School es gratuito. Al comienzo de cada quarter comienzan las inscripciones y clases de inglés gratis en el Adult School (315 West Fourteenth St. Esquina de Oak St). Teléfono (530) 757-5380. Debes dar una prueba de diagnóstico para saber en qué nivel quedas. Por lo general son dos clases semanales en las noches pero también tienen en las mañanas en la calle B. Ver <http://www.djUSD.k12.ca.us/AdultSchool> En el Adult School también dan clases como pintura, baile e idiomas entre otras.

Cursos de Inglés de UCD Extension

Los cursos del Extension son caros en general, pero la diferencia está en los horarios de clases que son de lunes a viernes entre 9 y 2 generalmente. Para información sobre este programa ver <http://englishlanguage.ucdavis.edu/>

13. Libros

Librerías, librerías on-line

Para textos requeridos en la Universidad siempre es bueno chequear los precios de libros nuevos y usados en el subterráneo del Bookstore o librería de la Universidad. La siguiente opción es el Off Campus Bookstore que está en la calle A con la 3rd. Para libros en general la opción es Borders, que está en la calle 1st con E.

En la calle Telegraph en Berkeley hay muchas librerías de libros nuevos y usados y la mayor es Moe’s que tiene cuatro pisos, el paraíso del libro usado!

Para compra de libros on-line (nuevos y usados, técnicos y no técnicos) puedes revisar las siguientes páginas web donde pueden cotizar:

www.bookfinder.com

www.bibliofind.com

www.browse.addall.com

www.amazon.com

www.walmart.com/catalog/catalog.gsp?path=0%3A3920&dept=3920&cat=3920

www.a1techbooks.com/cgi-bin/a1eFront?act=greet

14 Clima y Agua

Clima

El clima es relativamente parecido al valle central de Chile, salvo las máximas en el verano que alcanzan los 40 grados Celcius en algunas ocasiones, siendo lo normal tener un promedio de 34 grados en el verano. El invierno puede ser mas lluvioso que allá pero uno se apera de traje de agua y anda en bicicleta sin problema. Es fundamental tener tapa-barros para andar en el invierno cuando llueve. Puedes ponerle una bolsa al asiento de la bicicleta para dejarla estacionada y evitar que el asiento se moje, todos lo hacen. El otoño y la primavera son super cortos. Septiembre se supone que es otoño pero pueden haber temperaturas sobre los 35 C. En general el invierno empieza en noviembre-diciembre y dura hasta Febrero-Marzo. Los meses más lluviosos son diciembre y enero.

Agua

Aunque muchos se acostumbran facilmente al agua de Davis, hay quienes prefieren usar filtros de agua por la alta cantidad de sales de la misma. Hay dos tipos de filtros: los jarros que uno rellena o los filtros que se ponen en la llave del agua. Los filtros para jarros son más baratos y sólo hay que acostumbrarse a rellenarlos. También se puede comprar agua filtrada en los supermercados. El agua potable de Davis no tiene flúor por lo que no se sorprendan por el aumento de caries. Los niños menores de 13 años deben tomar una gota de flúor al día. El flúor lo receta el pediatra y se compra facilmente en las farmacias.

15. ¿Dónde encontrar?

Leche condensada chilena: Supermercado Nugget (Covell Blvd con Pole Line Rd.)

Manjar: Corti Bothers en Sacramento o Supermercado Nugget en Davis.

Pisco: En la tienda de vinos frente al Cine de la calle G. \$ 15 la botella de Capel de 35.

Crema Nestlé: Supermercado Food 4 Less de Woodland.

16. Viajes a Chile

Documentos para salir de USA

Cada vez que uno sale de Estados Unidos es necesario chequear que todos los papeles de inmigración (visas, SEVIS, etc) esten en orden. De hecho es necesario obtener

una firma en el documento SEVIS de parte de la gente del SISS en que se autoriza a los estudiantes o dependientes para poder reingresar a Estados Unidos. Nunca habrá problemas para salir, pero sí para entrar, sobre todo si es que no se consigue esta firma de aprobación antes de salir de los Estados Unidos. Se puede salir con el pasaporte vencido pero puede ser más fácil y rápido renovarlo en el consulado en San Francisco que hacerlo en Chile.

Pasajes

www.orbitz.com , www.expedia.com , www.priceline.com o www.taca.com son algunos webs donde se pueden encontrar pasajes. En el Memorial Union dentro del campus hay una agencia de viaje (STA Travel) que siempre tiene descuentos para estudiantes.

Para viajar desde a Chile a Davis la OIM (Organización Internacional para las Migraciones) otorga el beneficio de aportar el 50% del costo de los pasajes para aquellos profesionales y sus familias que desean estudiar en el extranjero por un período mínimo de 7 meses. Requisito es contar con la Carta de Aceptación de la Universidad donde el becario realizará sus estudios de postgrado. Consultas e información detallada en: OIM, calle Matilde Salamanca 736, piso 4, Of. 402, Providencia, Santiago. Teléfono: 274 67 13, fax: 204 97 04, e-mail: iomsantiago@iom.int, sitio web: www.iom.int , sitio web CIMAL (Centro de Informaciones para las Migraciones en América Latina): www.oim.web.cl Horario de atención: 9 a 13 hrs.

Permiso notarial para que los niños viajen con un solo padre

Como en todas partes, cuando un menor de edad sale de Estados Unidos con destino a Chile o vice-versa acompañado con uno solo de los padres, se requiere un permiso notarial en el que el padre o la madre que no acompaña al menor de edad, autoriza el viaje. Ese permiso notarial cuesta \$ 10 dólares y se puede obtener ante un notario en 216 F Street en la misma oficina de envío de correo rápidos de UPS. No existe una fórmula estandar así es que cada uno debe escribir el permiso en inglés y español y llevarlo impreso para que lo legalicen.

Aquí hay un ejemplo de autorización que muchos de nosotros hemos utilizado:

“January 1, 2003

To Whom it may concern:

This is to authorize the journey to Chile of our son XXX—United States Passport XXX—in the custody of my wife XXX—Chilean Passport XXX—as well as the return back to the United States of America within XXX days from today.

A quien corresponda:

Por la presente autorizo el viaje a Chile de nuestro hijo XXX—pasaporte de los Estados Unidos de América XXX—en custodia de mi esposa XXX—pasaporte Chileno XXX—

como así también su retorno a los Estados Unidos de América en un lapso de XXX días de firmada la presente

XXX

Chilean Passport XXX”

17. Documentación para los nacidos en Estados Unidos

Certificados de nacimiento de nacidos en USA

Este trámite se comienza a gestionar en el mismo hospital en donde nace el hijo(a) porque un *County Clerk* pide toda la información para registrar al recién nacido. Esta información es enviada a la oficina de *Vital Records (Health Department)* del respectivo *County* y es ahí donde uno debe solicitar el certificado de nacimiento. Este trámite se puede hacer por correo o en persona y el costo de cada certificado es de unos \$18 dólares. Desde el momento del nacimiento hasta el día en que uno puede solicitar el certificado de nacimiento pueden pasar entre dos o tres semanas dependiendo del condado o county de nacimiento..

¿Cómo sacar pasaportes a recién nacidos en USA?

Para sacar pasaporte de los Estados Unidos es necesario contar con el certificado de nacimiento del recién nacido. Luego hay que dirigirse con ese documento y dos fotos tamaño pasaporte (se pueden sacar en KINKO's) a la oficina de Correo de Davis que está en 5th St. pasado Pole Line. En la oficina de correos hay que retirar el formulario para solicitud de pasaporte, llenarlo y presentarlo junto al certificado de nacimiento y las fotos ante una de las personas que trabaja ahí. En ese momento se cancela el costo del pasaporte que luego llega por correo. Uno puede solicitar pasaporte en forma normal que demora alrededor de un mes en llegar, o el expedito que es más caro y demora alrededor de dos semanas. Por último, en caso de urgencia está la posibilidad de pedir una cita en la agencia de San Francisco en donde uno puede obtener el pasaporte en forma inmediata. Para cualquier información relativa a pasaportes, trámites, teléfonos, etc., es una buena idea visitar la página web http://travel.state.gov/passport_services.html

Registro de hijos(as) nacidos(as) en Estados Unidos como hijos(as) de padres chilenos.

Cualquier persona nacida en Estados Unidos con padres chilenos puede optar a la nacionalidad chilena, la que se obtiene previo registro en el consulado y después de que aquella persona haya residido en Chile por al menos un año. Para evitarse problemas y trámites, traducciones y esperas en Chile, lo más simple es registrar al hijo(a) en el Consulado de Chile en San Francisco. Para esto es necesario llevar los pasaportes vigentes de los padres, el certificado de nacimiento original otorgado por el Estado de California y una traducción al español de dicho certificado que la puede hacer uno mismo. Una vez que se registra al hijo(a) en el Consulado, esa documentación es enviada directamente al Ministerio de Relaciones Exteriores y al hijo(a) se le asigna un RUT

Chileno y uno puede incluso solicitar Certificados de Nacimiento en Chile. Es altamente recomendable realizar este trámite en San Francisco para evitarse problemas a futuro.

Consulado de Chile en San Francisco:
870 Market Street, Suite 1058
San Francisco, CA 94102.
Teléfonos: (415) 982 7662 (415) 982 7665
Fax: (415) 982 2384.
E-mail cgsfchile@aol.com
Página web: <http://consuladochilesfo.com>

Perdida o renovación de pasaportes chilenos en consulado de San Francisco.

Para renovar pasaporte chileno hay que dirigirse al Consulado Chileno en San Francisco. Es bueno llamar antes y pedir hora. Lo entregan inmediatamente.

18. Envío de cosas a Chile

Se pueden enviar a Chile desde cosas almacenadas en metros cúbicos a containers. Hay muchas compañías que ofrecen servicios de envío y aquí hay algunas que pueden considerar. Se recomienda partir consultando la primera opción.

Vanguard Logistics

Mandar e-mail a [Jorge Lobos jlobos@vls.cl](mailto:jlobos@vls.cl)
Ahí les pueden dar los datos de precios exactos y donde contactarse en la zona de la Bahía. Los teléfonos de Chile son 56(2)377-5700 o fax:56(2)377-5757

Arturo
(415) 850 5663 San Francisco

Misha Schryer
misha@baronworldwide.com

American Baggage+Box
AmericanBaggage@compuserve.com

MUCHA SUERTE EN DAVIS!!!

**COMITÉ DE COOPERACIÓN
CHILEAN CULTURAL ASSOCIATION OF DAVIS**